

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.046/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.046/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 december 2000 door de Eerste minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de federale ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest deel uit te maken", heeft op 11 januari 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 15 décembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement des cabinets ministériels fédéraux et au personnel des ministères appelé à faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région", a donné le 11 janvier 2001 l'avis suivant :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Aangezien het ontworpen besluit enkel artikel 18 van het in het tweede lid van de aanhef vermelde koninklijk besluit van 4 mei 1999 wijzigt, kan dat lid worden aangevuld met de woorden ", inzonderheid op artikel 18".

In dat geval dient geen melding te worden gemaakt van de wijzigende besluiten van 4 augustus 1999 en 19 september 1999, aangezien het voornoemde artikel 18 door die besluiten niet werd gewijzigd.

2. Rekening houdend met de meest recente wetgevings-technische voorschriften, redigere men het zesde en het zevende lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 31.046/1 van de Raad van State, gegeven op 11 januari 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

.../...

Artikel 1

1. De Nederlandse tekst van 1° dient als volgt te worden geredigeerd :

«in § 4 wordt het woord "werkloosheidsuitkering" vervangen door de woorden "hetzij werkloosheidsuitkering, hetzij uitkering wegens ziekte, hetzij moederschapsuitkering" en worden de woorden "of werkloosheidsuitkering" vervangen door de woorden ", hetzij als werkloosheidsuitkering, hetzij als uitkering wegens ziekte, hetzij als moederschapsuitkering"».

2. In de ontworpen paragraaf 5 wordt in de tweede volzin beter geschreven "derde lid" in plaats van "laatste lid".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. L'arrêté en projet ne modifiant que l'article 18 de l'arrêté royal du 4 mai 1999, mentionné au deuxième alinéa du préambule, cet alinéa peut être complété par les mots ", notamment l'article 18".

Dans ce cas, il n'y a pas lieu de faire état des arrêtés modificatifs des 4 août 1999 et 19 septembre 1999, étant donné que l'article 18 précité n'a pas été modifié par ces arrêtés.

2. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera le sixième et le septième alinéa du préambule comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 31.046/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 janvier 2001, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

.../...

Article 1er

1. Il y a lieu de rédiger le texte néerlandais du 1°, comme suit :

«in § 4 wordt het woord "werkloosheidsuitkering" vervangen door de woorden "hetzij werkloosheidsuitkering, hetzij uitkering wegens ziekte, hetzij moederschapsuitkering" en worden de woorden "of werkloosheidsuitkering" vervangen door de woorden ", hetzij als werkloosheidsuitkering, hetzij als uitkering wegens ziekte, hetzij als moederschapsuitkering"».

2. Dans le paragraphe 5 en projet, il serait préférable d'écrire dans la deuxième phrase "à l'alinéa 3" au lieu de "au dernier alinéa".

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME